



Eine Tagung der Stiftung „Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“ in Kooperation mit den Universitäten Paris-Ouest-Nanterre und Paris VIII-Vincennes-Saint-Denis im Neuen Schloss / Festsaal, Bad Muskau

Colloque organisé par la Fondation „Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“ en collaboration avec les universités de Paris-Ouest-Nanterre et Paris VIII-Vincennes-Saint-Denis à Bad-Muskau, Neues Schloss, Salle des fêtes



Anmeldung

Teilnahmegebühr 140 €, Studierende 100 € **inklusive** Pausenverpflegung und Mittagessen am 10. und 11.6.2022

Bitte senden Sie Ihre Anmeldung per E-Mail an sophie.geisler@muskauer-park.de mit Ihren Daten (vollständiger Name, Adresse, Telefonnummer, E-Mail) **bis spätestens 26.5.2022**. Bitte geben Sie an, ob Sie mit der Offenlegung Ihrer Daten in einer Teilnehmerliste einverstanden sind.

Wir bitten um Vorabzahlung **bis zum 2.6.2022** an folgende Bankverbindung:
Stiftung „Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“
Volksbank Spree-Neiße e.G.
BIC: GENODEF 1SPM
IBAN: DE71 1809 2744 0000 3005 00
Verwendungszweck:
Dt.-Franz. Tagung „Gärten und Politik“

Übernachtungsmöglichkeiten unter www.badmuskau.de oder Bad Muskau Touristik, Tel. 035771 50492

Kontakt

Stiftung „Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“
Orangerie
02953 Bad Muskau
Tel. 035771 63211
Fax 035771 63114
sophie.geisler@muskauer-park.de
Ansprechpartnerin: Sophie Geisler

Die Tagung findet unter den Bedingungen der aktuellen Corona-Verordnungen statt.

Inscription

Forfait participation de 140 € (étudiants 100 €), repas des 10 et 11 juin 2022 compris.

Merci d'envoyer votre demande d'inscription à sophie.geisler@muskauer-park.de en spécifiant vos nom, adresse, numéro de téléphone et adresse électronique **au plus tard le 25 mai 2022**.

Merci d'indiquer si vous acceptez que vos coordonnées soient enregistrées dans la liste des participants.

Paielement à effectuer par virement **jusqu'au 2 juin 2022** à la banque dont les coordonnées suivent:
Stiftung „Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“
Volksbank Spree-Neiße e.G.
BIC: GENODEF 1SPM
IBAN: DE71 1809 2744 0000 3005 00
Référence de paiement:
Gaerten und Politik

Adresses d'hébergement:
www.badmuskau.de oder
Bad Muskau Touristik, Tel. 035771 50492

Contact

Stiftung „Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“
Orangerie
02953 Bad Muskau
Tel. 035771 63211
Fax 035771 63114
sophie.geisler@muskauer-park.de
Contact à Bad Muskau: Sophie Geisler

Le colloque est soumis aux règles sanitaires actuellement en vigueur.

Gärten und Politik Jardins et politique(s)



Die Doppelbrücke verbindet östliches (PL) und westliches (D) Neißeufer im Muskauer Park/ le "Doppelbrücke", pont reliant les rives ouest (Allemagne) et est (Pologne) du parc de Bad-Muskau

Deutsch-Französische Fachtagung 9. bis 11. Juni 2022 in Bad Muskau, Neues Schloss Colloque franco-allemand 9-11 juin 2022, Bad-Muskau, Château Neuf

Gärten im Spannungsfeld von politischer Inanspruchnahme und gesellschaftlichen Herausforderungen
Sortir de l'enclos: jardins et politique(s). Histoires, expériences et perspectives franco-allemandes

Alle Vorträge werden simultan gedolmetscht.
Toutes les conférences font l'objet d'une traduction simultanée.

Die Gartenkunst Frankreichs und Deutschlands blickt auf eine lange Geschichte zurück, die durch vielfältige Beziehungen wechselseitig beeinflusst wurde. Auch dynastische Verbindungen, kriegerische Konflikte oder Repräsentationsstreben der Machthaber wirkten sich auf die Rolle von Garten- und Parkanlagen aus, die entsprechend inszeniert oder vereinnahmt wurden. Die Tagung widmet sich dem Thema „Gärten und Politik“ aus einer spezifisch deutsch-französischen Perspektive. Sie thematisiert die Rolle von Gartenanlagen als machtpolitische Symbole im Sinne ihrer Schöpfer ebenso wie die nachträgliche Inanspruchnahme historischer Gärten für politische Zwecke. Zur Sprache kommen auch Auswirkungen politischer Grenzziehungen auf historische Parkanlagen - von der Zerstörung über die Wiederherstellung bis hin zu Chancen grenzübergreifender Parks als „kulturelle Brücken“. Bis in die Gegenwart führt die Betrachtung der Bedeutung von Gärten für Erziehung und Bildung. Ein Ausblick zum gesellschaftlichen Potenzial des Gartens als Ort der Integration und des bürgerschaftlichen Engagements ergänzt die Tagung.

L'art des jardins français et allemands possède une longue histoire commune, marquée par des influences réciproques. Les liens dynastiques, les conflits guerriers ou les désirs de représentation des détenteurs du pouvoir ont eux aussi exercé une influence sur les parcs et jardins, mis en scène ou accaparés en fonction des objectifs à atteindre. Le colloque entend aborder la question des liens entre jardins et politique(s) sous un angle spécifiquement franco-allemand. Il s'agira d'évoquer le rôle des jardins comme symboles du pouvoir politique pour leurs créateurs, mais aussi la manière dont des jardins historiques ont pu être instrumentalisés ultérieurement à des fins politiques. Il sera également question des conséquences des tracés de frontières sur les jardins historiques – de leur destruction à leur reconstruction, sans oublier les opportunités de création de parcs transfrontaliers fonctionnant comme des « ponts culturels ». L'examen de l'importance des vertus pédagogiques et éducatives du jardin permettra l'évocation de problématiques con temporaines, tout comme l'attention accordée à son potentiel sociétal comme lieu d'intégration et d'engagement citoyen.



Die „Lange Diagonale“, über ein Kilometer lange Sichtachse über die Neißة im Muskauer Park / la "lange Diagonale", axe d'un kilomètre de long passant sur la Neisse dans le Parc de Bad-Muskau

Konzeption und Organisation / Conception et organisation:

Marie-Ange Maillot
Stéphanie de Courtois
Anne-Marie Pailhès
Cord Panning
Sophie Geisler
Katrin Schulze

Tagungsprogramm Programme de la conférence

Donnerstag, 9. Juni

- 17.00 **Auftakt an der Kirchrueine in Bad Muskau / Début du colloque près des vestiges de l'église de Berg à Bad-Muskau**
- 18.30 **Abendvortrag / Conférence inaugurale Michael Seiler, Pfaueninsel / Berlin Ermenonville – Geschichte und Bedeutung für den Landschaftsgarten in Europa Ermenonville – son histoire et sa signification pour le jardin paysager en Europe**

Freitag, 10. Juni

- 09.00 **Begrüßung / Introduction**

1 – REPRÄSENTATION UND TRIUMPH – GÄRTEN ALS MACHT-POLITISCHE SYMBOLE / REPRÉSENTATION ET TRIOMPHE – LES JARDINS, SYMBOLES DU POUVOIR POLITIQUE
Moderation: Marie-Ange Maillot

- 09.15–09.45 **Hildegard Haberl, Caen / Versailles**
Der Laxenburg-Park bei Wien: österreichisches Ermenonville und „grüne“ Bastion der Habsburger
Le jardin de Laxenburg près de Vienne: Ermenonville autrichien et bastion «vert» des Habsbourg

- 10.00–10.30 **Patricia Bouchenot-Déchin, Paris (Vortrag als Video)**
Surpasser Louis XIV: l'utilisation des jardins dans la mise en scène du pouvoir d'Auguste Le Fort, prince électeur de Saxe et roi de Pologne
Ludwig XIV. überbieten: Die Rolle der Gärten in der Machtinszenierung August des Starken, Kurfürst von Sachsen und König von Polen

- 10.45 **Kaffeepause / Pause-café**

2 – IDEOLOGIEN - POLITISCHE INANSPRUCHNAHME VON GÄRTEN / IDÉOLOGIES - L'INSTRUMENTALISATION DES JARDINS À DES FINS POLITIQUES
Moderation: Katrin Schulze

- 11.00–11.30 **Joachim Wolschke-Bulmahn, Hannover**
‘Reactionary modernism’: Das Konzept des „bodenständigen Gartens“ als politischer Beitrag zur Gartenarchitektur des frühen 20. Jahrhunderts
‘Modernisme réactionnaire’: Le concept de «bodenständiger Garten», une contribution politique à l'architecture paysagère du début du 20e siècle

- 11.45–12.15 **Peter Fibich, Bad Lausick**
Viele Ansprüche an ein unbequemes Denkmal:
Der Richard-Wagner-Hain in Leipzig. Ein Praxisbericht
Un monument qui dérange: le Richard-Wagner-Hain à Leipzig. Retour de terrain.

- 12.30–12.50 **Klaus Lingenauber, Berlin**
Das sowjetische Ehrenmal im Treptower Park: Politische Inanspruchnahme und Überformung einer Parkanlage von Gustav Meyer – Erhaltung und Restaurierung der Anlage
Le mémorial soviétique du Treptower Park: récupération politique et transformation du parc aménagé par Gustav Meyer – entretien et restauration du parc

- 13.00 **Mittagsimbiss / Déjeuner**

3 – DER GÄRTNER ALS GRENZGÄNGER – AUSWIRKUNGEN POLITISCHER GRENZEN UND GRENZZIEHUNGEN AUF HISTORISCHE GÄRTEN / FRONTIÈRES POLITIQUES ET DÉMARCATIONS DE FRONTIÈRES: LEURS CONSÉQUENCES SUR LES JARDINS HISTORIQUES
Moderation: Katrin Schulze

- 13.45–14.15 **Bernard Reitel, Arras**
Le jardin des Deux Rives entre Kehl et Strasbourg: un espace vert franco-allemand, un lieu d'urbanité transfrontalière?
Der Garten der Zwei Ufer zwischen Straßburg und Kehl – eine deutsch-französische Parkanlage, ein Ort mit grenzüberschreitender Urbanität?

- 14.30–15.00 **Gerd Schurig, Potsdam**
„Gärtner führen keine Kriege“ – Auswirkungen der deutsch-deutschen Grenzziehung im Neuen Garten und im Sacrower Park in Potsdam und Wiederherstellungsmaßnahmen nach 1989
«Les jardiniers ne font pas la guerre»: conséquences du tracé de la frontière entre les deux États allemands sur le Nouveau Jardin et le parc Sacrow à Potsdam et mesures de restauration après 1989

- 15.15 **Kaffeepause / Pause-café**

- 15.45 – 16.15 **Cord Panning, Bad Muskau**
Der Muskauer Park und seine Wiederherstellung als grenzübergreifendes deutsch-polnisches Projekt seit 1989
Le parc de Muskau et sa restauration comme projet transfrontalier germano-polonais depuis 1989

4 – ERZIEHUNG, BILDUNG, BÜRGERLICHES ENGAGEMENT – ZUR POLITISCH-GESELLSCHAFTLICHEN ROLLE VON GÄRTEN
VERTUS ÉDUCATIVES ET CULTURELLES, ENGAGEMENT CITOYEN: LE RÔLE SOCIAL DES JARDINS
Moderation: Ralf Pannowitsch

- 16.30 – 17.00 **Claudius Wecke, Dresden**
Parkseminare: Gartendenkmalpflege und Naturschutz durch bürgerschaftliches Engagement - Potenziale und Grenzen
«Parkseminare»: entretien des parcs et protection de la nature grâce à l'engagement citoyen – potentiels et limites de cette pratique

- ab 17.15 **Rundgang im Muskauer Park / Promenade dans le parc de Muskau**
ab 19.00 **gemeinsames Abendessen / Dîner commun**
ab 21.00 **Abendveranstaltung auf der Schlosswiese / Spectacle aux abords du château**

Samstag, 11. Juni

4 – ERZIEHUNG, BILDUNG, BÜRGERLICHES ENGAGEMENT – ZUR POLITISCH-GESELLSCHAFTLICHEN ROLLE VON GÄRTEN (FORTSETZUNG) / VERTUS ÉDUCATIVES ET CULTURELLES, ENGAGEMENT CITOYEN: LE RÔLE SOCIAL DES JARDINS (SUITE)

- 09.00 – 09.30 **Cornelia Jäger, Halle / Saale**
Die Geschichte der Schulgärten in Deutschland am Beispiel der Franckeschen Stiftungen
Histoire des jardins d'écoles en Allemagne : l'exemple des fondations Francke

- 09.45 – 10.15 **Laurence Baudelet-Stelmacher, Berlin**
Regard croisé sur les jardins partagés et les «Urbane Gemeinschaftsgärten»
„Jardins partagés“ und urbane Gemeinschaftsgärten - eine vergleichende Betrachtung

- 10.30 – 11.00 **Stéphanie de Courtois / Anne-Marie Pailhès, Paris**
Espaces communs, espaces à protéger : l'accès aux jardins publics en France et en Allemagne
Gemeinsame Freiräume, die es zu schützen gilt: Zugang zu öffentlichen Grünanlagen in Deutschland und Frankreich

- 11.15 **Imbiss / Déjeuner**

- ab 12.00 **Rundgang Muskauer Park und Łęknica / Promenade dans le parc de Muskau et Łęknica**

- 14.00 **Kaffee und Gesprächsrunde / Pause-café et table ronde Gärten, Parks und gestaltete Landschaft als „kulturelle Brücken“ – Chancen und Perspektiven**
Jardins, parcs et paysages façonnés comme «ponts entre les cultures»: opportunités et perspectives
Moderation: Axel Klausmeier
Teilnehmer: Vertreter aus Kultur, Politik und Landschaftsarchitektur aus Frankreich, Polen und Deutschland:/
Participants: représentants des mondes de la culture, de la politique et de l'architecture paysagère en France, Pologne et Allemagne:
Fried Nielsen, Deutsche Botschaft, Bern (CH)
Gilbert Fillinger, Art & Jardins, Amiens (F)
Czesław Fiedorowicz, Präsident der Euroregion Spree-Neiße-Bober (PL)
Véronique Faucheur, Landschaftsarchitektin, Atelier le balto, Berlin
Cord Panning, Geschäftsführer der Stiftung „Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“

Ende der Veranstaltung ca. 15.30 / Fin du colloque vers 15:30